

EPERA PEDEE

# Autogobierno y autonomía indígena

SU-383-2003

## Corte Constitucional

**Accionante:** Organización de Pueblos indígenas de la Amazonía Colombiana OPIAC

**Accionado:** Presidencia de la República, Ministerio del Interior y de Justicia, Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial, Consejo Nacional de Estupefacientes, Dirección Nacional de Estupefacientes y Director de la Policía Nacional



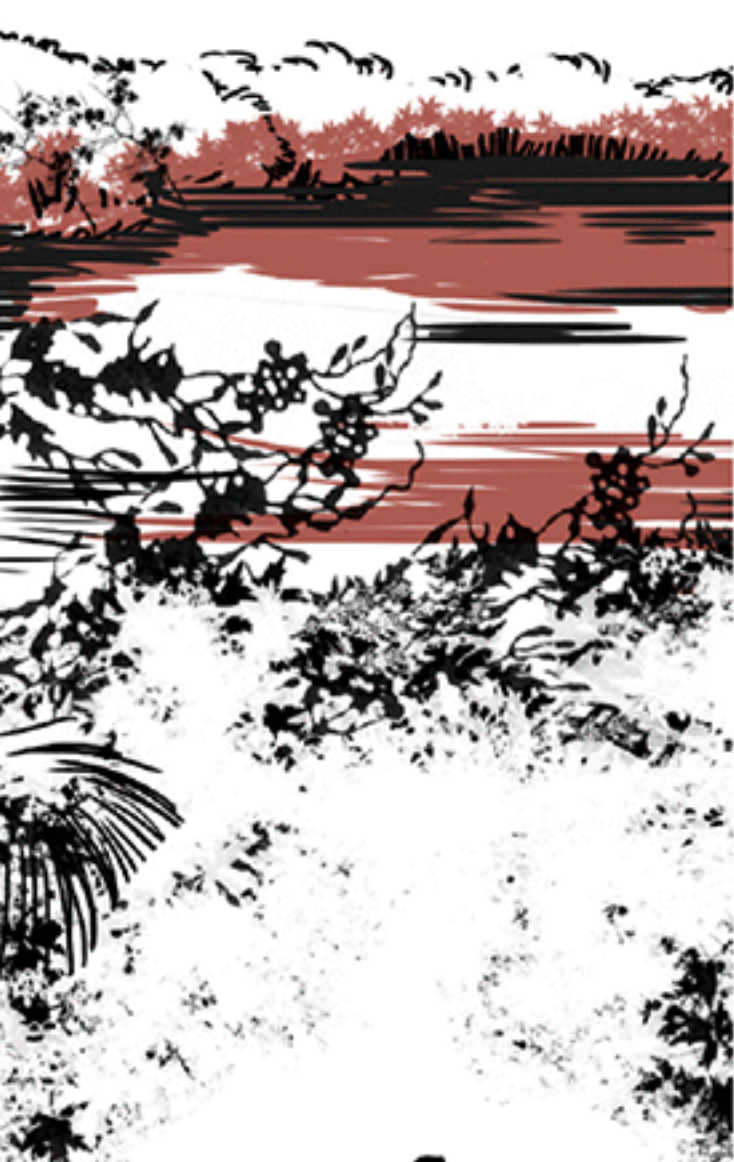
## ¿S'ãap'eda píabí na sentencia?

Wayá jarabí, k'awap'ãnida abí, Tachi pitapai gobernaapata tachi ep'erãã p'uurúde; maap'eda iportancia írúbí, tachi éda auk'a net'aa jaradaft'ee, ne înaa oodak'ãri comunidad ëuj'ã beemai, ne înaa ãrĩnaadamerã.

N'ãkí sentenciapa, bëisa'ãa jarabí, net'aa k'awa\_ëe daídak'ãrĩ, legitimidad irubait'ee organización representaadak'ãrĩ, ep'erãã p'uurú ít'ee.

Derecho, ep'erãã p'uurú chok'ara níbamer'ã, k'öp'ãñoorãk'a p'ãnadamer'ã, tachi cultura õme, ëuj'ã ep'erãã de bí k'awadamerã, tutela oodak'ãrĩ ooípa bamer'ã, acción popular, maap'eda consulta previa oodamer'ã.





## ¿S'ãka uchijã?

En el 2001, grupo aba chonaarãupaí oojida k'ísia Píade bídaít'ee tachi derecho protejeedaít'ee araa máa írúp'ãnf, ne înaa pía ēuj'ãde j'ērãbamerã, maap'eda ïdijida Tribunal Administrativo Cundinamarcadepena máa, it'iipa fumigaa naadamer'ã glifosatopa, coca ēuj'ã beemaî na colmbiade. Chi Tribunalpa jarajf: íchia p'oyaa fumikaa ē-bí èda ajf. J'ãkí k'ísia. Ya naaweda jarajida ají, chi Consejo Estado dépa.

Septiembre-de, aî añode (2001), chi Organización Ēp'ērãrã Amazonía Colombiana dep'enapa, OPIAC; Solicitú oojida por medio de tutela, fumigaanaadamer'ã coca, tachi ēp'ērãrã ēuj'ã beemaî ,ãchí Amazona ēuj'ãde, jarajida: ēuj'ã ār'fbida ajida j'ãga oodak'ãrî consulta previa w'êe, ēp'ērãrã comunidad õme.



**Na ēuj'ã amazónica colombiana írúbí 403350 km<sup>2</sup>. kasi tercer parte na ēuj'ã colmbiade. Nã ēuj'ãde p'ãnf 86 p'uurú ēp'ērãrã-dé. N'ãkí ēuj'ã Amazonía-de, írúp'ãni chaaree net'aa simbólicok´a; chi net'aa ēuj'ãde j'ērãbee jítapata ãchia,ley oodap'edaadé jarabík'a,manida ãchí jaípanaarãpá oopata.**



# ¿S'āk'a afectaabí ēp'ērārā Amazona depenaarā máa, glifosatopa ítīpa fumigaadak'ārî?

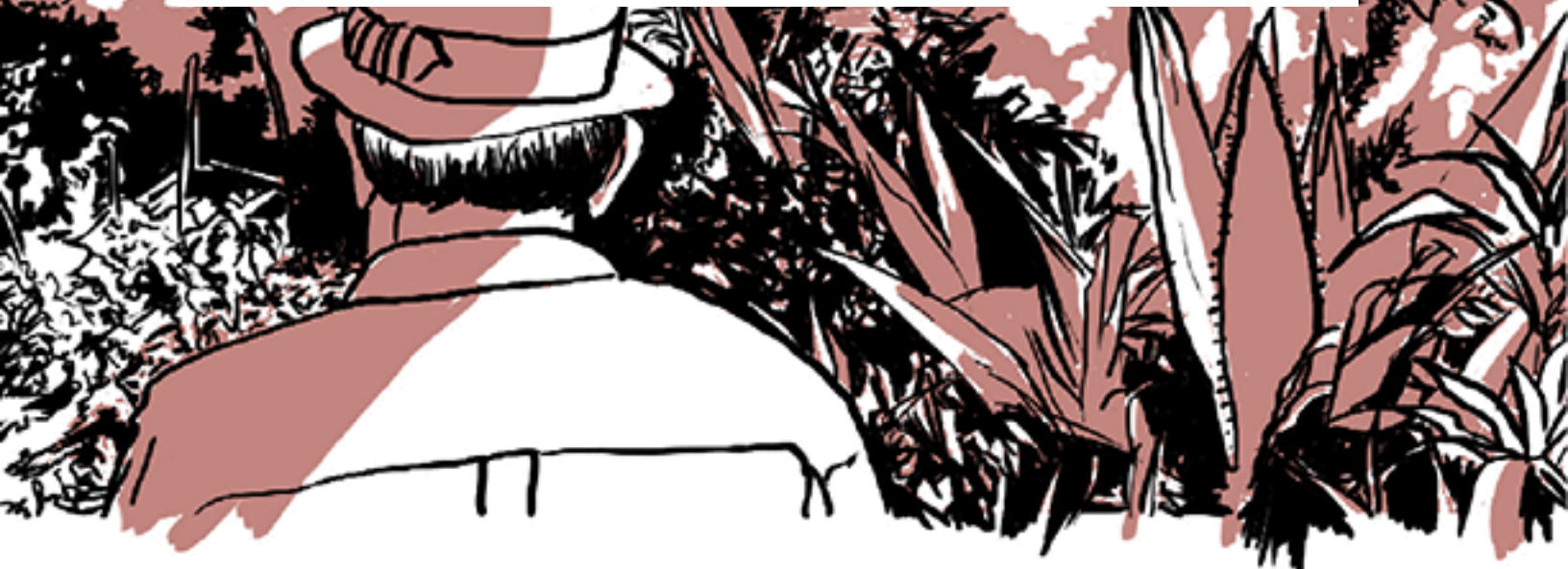
Plan Colombia, Estados Unidos òme firmada t'ēepaí, fumiga oomaadachida glifosatopa, ítīpa coca uuda beemaí, p'uurú deepa t'ímí. J'āk'ee net'aa j'íchoo eteedait'ee, oojida avión deepa p'opík'a eteepachida, awaraa ne uuk'arra îr'î paara, fumigaa w'āpachida.

N'ākí tiempo-de w'ē-ē pajímida k'ísia īr'āpenak'a j'ā venenopa k'áchia oobí, ēp'ērārā Amazonía colombiana depenaar'āpá jarajida j'ākí veneno k'achiabí, pía k'awada-ēe p'ānita, k'āarē net'aata peitabí coca awaraa net'aa ēuj'āde j'ērābí map'ērā fumiga oík'araabí ajida; pania ēuj'ā, ēp'ērārā, pak'urú, maap'eda ne animalaār'ā j'ōma ēuj'āde j'ērābee, j'ōdarídaí.

M'ākee veneno j'íchoo w'āñaadapa Amazonía ēuj'āde, ēp'ērārā comunidad beemaí k'áchia oojí, aíde baijída Caquetá, Guainía, Guaviare y Putumayo.

N'ākí net'aa p'oyaa ooda-ēe b'īikaraabí; k'ísia dak'ārî, ak'ijida ēp'ērārā āchí beemaí p'ānadaít'ee, net'aa k'áchia oomaa pāni òme.

Ma awaraa chi Organización de Amazonía Colombiana, Ep'ērārā dé (OPIAC), jarajida: Gobierno Nacionalpa, jaraj'ērābí ēk'ā ají oodamerā consulta previa; m'ākita oodaít'ee paji ēk'ā, j'ā ēp'ērārā Amazonía ēuj'āde p'āniir'ā òme, ará net'aa jaradap'edaak'a Convenio 169 OIT. Chi organización Internacionalpa mimia jarabík'a, acuerdo oodap'edaa ēp'ērārā ít'ee.



# ¿K'äärē derecho ēp'ērārāde vulnerāa w'āj'īda según chi ne'taa oodap'edaadé?

Chi ēp'ērārā chonarā acción popular ooda'pedār'ā ít'ee; k'awada-ē pík'a oomaa p'ānajīda, ēuj'ā píata baít'ee ārī-ēe....

Chi tutela bídap'edaa apenar'ā j'ērābí t'āide āchí organizacionpa\_OPIAC. Jarajida vulnerāabí derecho tachi vida-dé, k'īsia ēp'ērāk'a, cultura, net'aa táchia ook'īnia bíta oo-ē, maap'eda ēuj'ā pía bamer'ā ,aide oow'āit'ee net'aa.

## ¿K'āata p'ānaujīda n'ākīrā entidapa, aide p'ānadap'edaarāpá?

J'ōma chi entidad pídaarāpa p'ānaujīda: Tutela oodap'edaa no era chi k'īsia pía, fumiga oonaadamer'ā ít'īpa, w'ē-ē pamer'ā. Chi ne uuk'arra uík'araabí, nāk'ee pía uchiamerā, Constitucionpa net'aa ooda, má aide jarabí acción popular. Jarajidá auk'a, chi venenopa daño oobí ēuj'ādé. W'ē-ēda ajida prueba; map'ērā fumigapa ne īnaa k'achía oo-ē bída ajida ēuj'ā ít'ee, maīk'aapa ēp'ērārā comunidades beemaī.

Presidencia na República de pa, ñidijí: w'āarā net'aa oodaíta k'īsiap'ānī, chi Organización Amazónica Colombiana dep'enapa, acción de tutela oop'eda íchí como organizaciónk'a íchí p'uurú ít'ee. Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial, jaraw'ājīda: N'ākí ne uuk'arra j'ōdaít'ee ít'īpa fumigaadap'eda glifosatopa; oojidada ají, k'īsia chok'aráade ne t'aa ārīnaamerā, ēuj'āde j'ērābee tachi āk'ōrēpa beeda n'et'aa na ēuj'ādé.

La Dirección Nacional de Estupefacientes y la Policía Nacional; j'ākīirāpa p'ānaujīda: chi ne uuk'arra īr'ī fumik'aa p'ānīpa, jarada -ē p'ānida ají, coca k'irú oodamerā neer'āk'a, p'āchi comunidad beemaī ēp'ērārā k'īsiade oochew'ādak'a.

Maap'eda chi ne uuk'arra fumigaa -ēe bírutamaīpenapa, teík'ā ne īnaa pía ē'pērārā comunidad beemaī?



## ¿K'ãata jarabi chi Sentenciapa SU 383-2003?

Corte Constitucionalpa jaraji w'ayá tachi êp'êrã p'uurúde derecho irubee, nerrorã jîda auk'a, consulta previa oodamerã comunidad õme. Constitución Politicade jarabi êp'êrã comunidad auk'a aide p'ãnadamerã net'aa auk'a k'isia damerã chi ne ñnaa oorutamai mak'ïara k'achia uchianaamerã. Maap'eda jarabi; herramientak'a, tutela irup'ãni êp'êrã p'uurúãpa, tachi derecho protejeedait'ee.

Jaraji maap'eda tachi edajãde control irubeemida ne t'aa k'achia oop'ãnip'îrã ma awara chi compromiso internacionales Estadopa t'ew'ãda permisok'a; m'ãk'a jara j'êrabimida, ma kaurepa, consulta previa p'oyaa ooda éda a ë, n'ãk'ee net'aa p'oyaa ooda-ê pak'ãrî consulta previade, j'iripata k'isia pia tachi autonomía, waaw'ee damera auk'a tachi êp'êrã k'isia p'ãnik'a parabait'ee.

Tachi derecho êp'êrã p'uurúradé k'isia, awarã bi apenaarã p'uurú de k'ãñaara mamida, êp'êrã chaa derecho awara, awaraoo bi k'ïnia eda abi, maa êe derecho apai bait'ee êp'êrã p'uuruk'a. êp'êrã comunidad, sujetok'a bi de derecho fundamentales. Ma k'aurepa organización beer'ã, p'ãni legitimadas net'aa jaradait'ee, pia oodamerã tachi derecho jaraj'êrãbik'a k'art'ade.

Ãchi derecho protejeedait'ee, pia p'ãnadait'ee ãchi k'isia êp'êrãk'a alentao p'ãnadait'ee, seguridad chi êp'êrã amazónica colombiana de p'enaarã it'ee, chi sentenciapa jarabi: oobida abi acción popularde jarabik'a. Chi sentenciapa iidijî organización maa oodamera chi acción popular ma êp'îra waya araa wadapadê aji ya chi k'art'a naapiara binadap'edaa mai-Tribunal Contencioso Administrativo de Cundinamarca, chi k'art'a bidap'edaa naapiara, waya pia ak'ip'eda ne inaa oomerã, ãchi derecho irup'ãnik'a pia p'ãnadait'ee êuj'ã piade, derecho a la seguridad, k'ayaa ëe araa panadait'ee, maap'eda apenarãpa respetaa damerã.






Chi Sentencia Unificadora 383 de 2003 Corte Constitucional ooji:

- ⊙ Wayá ak'ijí aba abaa chi fallo pia uchía ë pada Juzgado Quince Civil del Circuito de Bogotá y la Sala Civil del Tribunal Superior de Bogotá.
- ⊙ Oodamerã jaraji chi charrãramaa comunidad beemai, ped'ee damerã ãchia k'aw'ãa-w'ãdamerã, maap'eda jiriw'ãdamerã s'ãga consulta oodait'ee, k'awadait'ee s'ãma chi net'aa oodait'ee mai, maap'eda auk'a k'awaa damera k'ãaarê net'aapa oodait'ee chi ne uuk'arra j'õdait'ee.
- ⊙ tidi ji, chi charrãra aide p'ãnadap'edãarã-maa chi sentenciade, net'aa pia oodamerã, maap'eda ak'idamerã proteccíon ép'êrãã p'uurúbeede, ãchi derecho, maap'eda apenaarã p'uurude. Maj'ïak'a j'õmaarã it'ee na êuj'ã colombiade p'ãniirã it'ee.

S'ãki comunidad bêerã õme oodaipia bi iididap'eda chi programa j'õdait'ee ne uuk'arra k'achia bi, las entidades accionadas, jaradait'ee ép'êrãã charra õme, maap'eda chi organizacíon õme, jaradamerã s'ãpai limtitaabi ép'êrãã p'uurú j'êrãbi Amazona êuj'ãde, kawaa p'ãnimida, ép'êrãã êuj'a bi-e, chi limite bimai, j'ã k'ãaarã waara w'ãbi.

Comunidad j'êrãbee it'ee chi p'edee jaradak'ãrî, jarak'iniabi, êuj'ã j'õmaweda, net'aa aide j'êrabi ne animalaãrã, aíre to, jõma tachi ãk'orepa ooda na êuj'ãdé según tachi organizacíon jarabik'a p'uuruchaa.





*M'āk'a p'îrã tachi êuj'ã es un espacio, net'aa jirw'ãbi, chi p'ed'ee ley padaimerã, mapedee pa ûrãamerã pia p'ãnadaít'ee j'ãki espacio, jara ë-bi na êuj'ã j'õmaweda, jarabi tachi k'îsiade t'îmî k'îsiabi ne inaa p'ãdak'ãrî k'ãata oow'ãdá ewarichaa: warrãra warî w'ãdak'ãrî, apenaarã eda t'ãide nipadak'ãrî, problema bee pia oodak'ãrî, k'ayaa bee jipà dak'ãrî. (Juan Álvaro Echeverri, Territorialidad Indígena y Ordenamiento en la Amazonía).*




Chi sentenciam-de k'awajida êp'êrãrã región Amazona-de p'ãni awaarã k'õpañoora ek'ari, ne t'aa pia ooda ê-p'ãni ik'aawa, k'ap'iniarã cheda p'edaa ma-îipa, ma awára j'êrãbi p'ãw'ã õme niuteepata êp'êrãrã êuj'ãde, Estadopa ooipiabi ichi juataupa, êp'êrãrã pia j'erabamera ãchi êuj'ãde.

Corte-pa jaraji; êp'êrãrã p'uurúmaa, maap'eda awaraa p'uurú pidaramaa; Amazona edajãde beerãpa, ne inaa pia k'îsia eteewãdada aji, apenarã p'uurú bee k'ãñaarã, Ñchi propuestak'a proyecto de ley it'ee, êuj'ã pia ordenaa dait'ee, jaraji maap'eda; n'ãki k'îsiapa oodait'ee, s'ãk'a bamerã, êuj'ã, Amazona-de p'ãniirã it'ee.

Chi coca jauda beemerã êp'êrãrã edat'ãide, cortepa jarají n'ãk'a; comunidad beerã it'ee, coca k'arra sagrado p'era, māk'a bait'eeda aji, jarap'ãnadaĩrã neerãta aabi, auk'a bi eda aji, neerã it'ee oodak'ãrĩ, y ne inaa k'achia it'ee pak'ãrĩ bik'a, materia cokaina oodak'ãrĩ aid'eepa.

*Coca tai it'ee leyta aabi, reglamentok'a, k'îsia p'iak'a, tai naw'ê, j'ãk'a bi espiritualde. Octavia García "jitoma" representante de azcaita, Asociación Zonal de Cabildos Indígenas de Tierra Alta-Ticuna Uitoto, Acitu.*

*Akidak'ãrĩ tai coca violaa p'ani auk'a. Auk'a violaadap'edaak'a net'aa j'êrãbi êuj'ãde, maj'iak'a oojida, ãchi k'îsia õme, kulturak'a. Net'aa chok'ara pia ë oow'ãda k'arĩ comunidad béede, nãk'a jaraji Reinaldo Giagrekudo, coidam, Región del Caquetá – Putumayo gente de Ambil.*



Ultimo pak'ārî, corte-pa waya jarajî chi necesidad consulta oodait'ee comunidad beemaî k'awadait'ee s'ãka beit'ee chi coca êp'êrãpa neerãk'a irupãnadamerã. En caso consulta p'oyaa ooda-e p'îrã, charrarãpa ooti, ãchi autonomiapa j'õma net'aa oipia jarabi êp'êrã amazona êuj'ãde p'ãniirã it'ee, ãchi cultura y apenarã õme oochew'ãdak'a chonaarã w'êda.

## ¿S'ãki k'îsiata pia jarabi, Sentencia SU 383 de 2003?

K'awaa p'ãnadait'ee chi p'edee jaradap'edaa êuj'ã adak'ārî, k'ãata aabi êp'êrã it'ee maap'eda k'ap'uniarã it'ee auk'a; auk'a k'awadap'edaa na Colombia êuj'ãde, êp'êrã p'uurú chok'ara paraa, tachi derecho abaamaa j'êrãbi, tachi êp'êrã bee k'îsiak'a. Maap'eda consulta previa oodamerã, ne ñnaa j'õmaa it'ee k'achia oita bak'ārî, êp'êrã êuj'ãde. N'ãk'a jarabi Asuntos Ambiental pid'arã it'ee ë.

